

UML訳語集

A~D

ID	English	Chinese	Korean	優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン
238	.. specific	.. 特化	.. 특화의, .. 고유의	.. 特化的、.. 固有的		
112	[MOF]	MOF, 元対象设施	MOF, 메타오브젝트 퍼실리티	MOF, 메타オブジェクト・ファシリティー		
1	abstract class	抽象类	추상 클래스	抽象クラス		
2	abstraction	抽象化	추상화, 추상	抽象化, 抽象		
3	action	动作	동작	アクション, 動作		
4	action sequence	动作序列	동작 순서	アクションシーケンス, 動作シーケンス		
5	action state	动作状态	동작 상태	アクション状態, 動作状態		
6.1	activation	激活	활성화	活性化, 起動		
6	activation(focus_of_control)	激活(控制期)	활성화	活性区間, アクティベーション		制御フォーカスを示す場合に、アクティベーション または 活性区間と訳す
7	active class	主动类	활성클래스	アクティブクラス, 能動クラス		
8	active object	主动对象	활성객체	アクティブオブジェクト, 能動オブジェクト		
9	activity graph	活动图	액티비티 그래프	アクティビティグラフ		
10	actor [class]	参与者(类)	액터(클래스)	アクター (クラス)		
11	actual parameter	实际参数	실매개변수	実パラメータ		
12	aggregate [class]	聚集(类)	집합(클래스), 집합체(클래스)	集約(クラス), 集約体(クラス)		
13	aggregation	聚合	집합관계	集約		
14	analysis	分析	분석	分析		
15	analysis time	分析时间	분석시간	分析時		
221	apply	应用	적용	適用		パターンなどで用いる
239	architectural separation of concerns	体系结构关注分割	아키텍처상의 관심 분리	アーキテクチャ上の関心の分離		
16	architecture	体系结构	아키텍처	アーキテクチャ		
17	argument	参量	인수	引数		
18	artifact	制品	산출물	成果物		
19	association	关联	연관관계	関連		
20	association class	关联类	연관클래스	関連クラス		
21	association end	关联端点	연간종단	関連端		
22	attribute	属性	속성	属性		
23	auxiliary class	辅助类	보조 클래스	補助クラス		
24	behavior	行为	행위	振る舞い		
25	behavioral feature	行为特征	행동특성	振る舞いの特性, 振る舞い特性		
26	behavioral model aspect	行为模型侧面	행동모델측면	振る舞いモデルの側面		
27	binary association	二元关联	이진연관	2項関連		
28	binding	绑定	바인딩	バインディング, 束縛, 結合		
29	boolean	布尔型	부울	論理, boolean, 論理型		
30	boolean expression	布尔型表达式	부울식	論理表現, 論理式, 論理型式		
33	call state	调用状态	호출 상태	呼び出し状態		
31	cardinality	基数	관계수	基数		
32	child	子类	자식	子クラス, 子		
231	CIM	CIM, 计算独立模型	CIM, 정보처리 독립 모델	CIM, 情報処理独立モデル		
34	class	类	클래스	クラス		
37	class diagram	类图	클래스 다이어그램	クラス図		
36	classification	分类	분류	分類		
35	classifier	分类元	분류자	分類子		
222	classifier role	类元角色	분류자 역할	分類子ロール		相互作用図で用いる
38	client	客户	클라이언트	クライアント		
39	collaboration	协作	협력	コラボレーション	協調	
40	collaboration diagram	协作图	협력 다이어그램	コラボレーション図		
41	comment	注释	주석	コメント	注釈	類似語としての"ノート"は、"備考"と訳すことが多い
42	compile time	编译时间	컴파일 시간	コンパイル時		
43	component	构件	컴포넌트	コンポーネント, 構成要素, 部品		
44	component diagram	构件图	컴포넌트 다이어그램	コンポーネント図, 構成要素図		
45	composite [class]	组成(类)	복합체 [클래스]	合成, 複合, コンポジット(クラス)		
46	composite aggregation	组成聚合	복합 집합연관	コンポジット集約		
47	composite state	组成状态	복합상태	合成状態, コンポジット状態		
48	composition	组合	컴포지션/포함관계	コンポジション, 合成		
240	Computation Independent (Model, Viewpoint)	计算独立(模型, 视角)	정보처리 독립(모델 =CIM, 관점(전망))	情報処理独立(モデル =CIM, ビューポイント)		
49	concrete class	具体类	구체클래스	具象クラス		
50	concurrency	并发	동시성	並行性		
51	concurrent substate	并发子状态	동시 하위상태	並行サブ状態, 並行下位状態		
52	constraint	约束	제약	制約		
53	container	容器	컨테이너	コンテナ		
54	containment hierarchy	容器分层结构	포함계층	包含階層, 保有階層		
55	context	语境	문맥	コンテキスト		
223	create	创建	생성	生成(相互作用図), 生成する		
56	datatype	数据类型	데이터 타입	データ型, データタイプ		
224	deferred event	延迟事件	지연 이벤트	遅延イベント		アクティビティ図で使われる
57	defining model [MOF]	定义模型(MOF)	모델 정의 [MOF]	定義モデル (MOF)		
58	delegation	委派	위임	委譲, デリゲーション		
59	dependency	依赖	의존성	依存関係, 依存性, 依存		
60	deployment diagram	部署图	배치 다이어그램	配置図		
61	derived element	导出元素	파생요소	派生要素		
62	design	设计	설계	設計時		
63	design time	设计时间	설계 시간	設計時		
225	destroy	废弃	파기	破棄		
64	development process	开发过程	개발 프로세스	開発プロセス, 開発過程		
65	diagram	图	다이어그램	図, ダイアグラム		単体で出てきたときには、ダイアグラムと訳す場合がある。
66	disjoint substate	互斥子状态	배타적 하위상태	互いに素なサブ状態, 独立のサブ状態		
67	distribution unit	分布单元	배분단위	分散単位		
68	domain	领域	도메인	ドメイン, 領域, 定義域	ドメイン領域	
241	Domain Facility	领域设施	도메인 퍼실리티	ドメインファシリティー		Pervasive Serviceと対。
69	dynamic classification	动态分类	동적 분류	動的分類		

※本UML用語対応一覧表は、韓国 Software System Laboratory of Korea University、中国 UMT/China of State Key Laboratory of Software Engineering Wuhan University、日本 特定非営利活動法人UMLモデリング推進協議会の協力により、作成されました。※UMLは、Object Management Group (OMG)の登録商標です。

UML 訳語集

E~O						
ID	English	Chinese	Korean	優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン
70	element	元素	요소	要素		
71	entry action	入口動作	진입 동작	入場動作、入場アクション	入場動作、入状アクション、entry動作、entryアクション	
72	enumeration	枚举	열거	列举		
73	event	事件	사건	イベント、事象		
74	exit action	出口動作	출구 동작	退場動作、退場アクション	退状動作、退状アクション、exit動作、exitアクション	
75	export	导出	수출	エクスポート、移出		
76	expression	表达式	표현식	式、表現		
77	extend	扩展	확장	拡張		
226	extension points	扩展点	확장점	拡張点		
78	façade	外观	겉보기	ファサード、façade		
79	feature	特征	특성	特性		
80	final state	终止状态	종료상태	終了状態		
81	fire	激发	점화	発火		
82	focus class	中心类	중점 클래스	フォーカスクラス		
83	focus of control	控制期	제어 초점	制御フォーカス、制御の焦点		
84	formal parameter	形式参量	형식 매개변수	仮パラメータ		
85	framework	框架	프레임워크	フレームワーク、枠組み		
86	generalizable element	可泛化元素	일반화 가능 요소	汎化可能要素、一般化可能要素		
87	generalization	泛化	일반화	汎化、一般化		
242	generic model	全局模型	일반 모델	汎用モデル		
88	guard condition	监护条件	가드 조건	ガード条件		
89	implementation	实现	구현	実装		
90	implementation class	实现类	구현 클래스	実装クラス		
91	implementation inheritance	实现继承	구현 상속	実装継承		
92	import	导入	수입	インポート、移入		
93	include	包含	포함	包含、含む		
94	inheritance	继承	상속	継承		
95	initial state	初始状态	초기 상태	開始状態		
96	instance	实例	인스턴스	インスタンス		
227	instantiation	实例化	인스턴스화	インスタンス化		
97	interaction	交互	상호작용	相互作用		
98	interaction diagram	交互图	상호작용 다이어그램	相互作用図		
99	interface	接口	인터페이스	インターフェース、インタフェース		
100	interface inheritance	接口继承	인터페이스 상속	インターフェース継承、インタフェース継承		
101	internal transition	内部转换	내부 전이	内部遷移		
243	interoperability	互操作性	상호 운용성	相互運用性		
102	layer	层	층	レイヤ、層		
228	lifeline	生命线	생존선, 라이프라인	生存線、ライフライン		
103	link	链	링크	リンク		
104	link end	链端点	링크 종단	リンク端		
244	mapping	映射	매핑	マッピング		
245	marked PIM	标记PIM	마킹된 PIM	マーク付けPIM		
246	marking, mark(s)	标记, 记号	마킹, 마크	マーキング、マーク		
229	MDA	模型驱动体系结构	MDA, 모델 구동형 아키텍처	MDA、モデル駆動型アーキテクチャ		
105	message	消息	메시지	メッセージ		
106	metaclass	元类	메타클래스	メタクラス		
107	meta-metamodel	元-元模型	메타-메타모델	メタメタモデル		
108	metamodel	元模型	메타모델	メタモデル		
109	metaobject	元对象	메타객체	メタオブジェクト		
110	method	方法	메소드	メソッド		
111	model	模型	모델	モデル		
112	model aspect	模型侧面	모델 측면	モデルの側面		
114	model elaboration	模型细化	모델 정련	モデル推敲		
115	model element	模型元素	모델 요소	モデル要素		
116	model library	模型库	모델 라이브러리	モデルライブラリ		
247	modeling	建模	모델링	モデリング		
117	modeling time	建模时间	모델링 시간	モデリング時、モデル作成時		
118	module	模块	모듈	モジュール		
230	multi object	多对象	다중 객체	マルチオブジェクト、多重オブジェクト		
119	multiple classification	多重分类	다중 분류	多重分類		
120	multiple inheritance	多重继承	다중 상속	多重継承		
121	multiplicity	多重性	다중성	多重度		
122	multi-valued [MOF]	多值(MOF)	다중값	多値 (MOF)		
124	name	名称	이름	名前		
125	namespace	命名空间	이름 공간	名前空間		
123	n-ary association	n元关联	n항 연관	n項関連		
126	node	节点	노드	ノード		
127	object	对象	객체	オブジェクト		
128	object diagram	对象图	객체 다이어그램	オブジェクト図		
129	object flow state	对象流状态	객체 흐름 상태	オブジェクトフローの状態、オブジェクトフロー状態		
130	object lifeline	对象生命线	객체 생명선	オブジェクト存在線、オブジェクト生存線		
131	operation	操作	오퍼레이션	操作、演算		

※本UML用語対応一覧表は、韓国 Software System Laboratory of Korea University、中国 UMT/China of State Key Laboratory of Software Engineering Wuhan University、日本 特定非営利活動法人UMLモデリング推進協議会の協力により、作成されました。※UMLは、Object Management Group (OMG)の登録商標です。

UML訳語集

P~S						
ID	English	Chinese	Korean	優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン
132	package	包	패키지	パッケージ		
133	parameter	参数	매개변수	パラメータ, パラメタ		
134	parameterized element	参数化元素	매개변수 요소	パラメータ付き要素, パラメタライズド要素		
135	parent	父类	부모	親クラス, 親		
136	participate	参与	참가	参加		
137	partition	分割	분할	パーティション, 区分		
138	pattern	模式	패턴	パターン		
139	persistent object	永久对象	영속 객체	永続オブジェクト		
248	Pervasive Service	普适服务	퍼베이시브 서비스 (기본 서비스)	パーベイシブサービス		Domain Facilityと対の用語である。
149	physical system	物理系统	물리적 시스템	物理システム		
232	PIM	平台独立模型	PIM, 플랫폼 독립 모델	PIM, 플랫폼フォーム独立モデル		
249	Platform Independent (Model, Viewpoint)	平台独立(模型,视角)	플랫폼 독립 (모델=PIM, 관점(전망))	プラットフォーム独立 (モデル=PIM, 뷰포인트)		
250	Platform Model	平台模型	플랫폼 모델	プラットフォームモデル		PMとは略さない。
251	Platform Specific (Model, Viewpoint)	平台特化(模型,视角)	플랫폼 특성(특화) (모델=PSM, 관점(전망))	プラットフォーム特化 (モデル=PSM, 뷰포인트)		
140	postcondition	后置条件	사후 조건	事後条件		
141	precondition	前置条件	사전 조건	事前条件		
142	primitive type	简单类型	원시타입	基本型, プリミティブ型, 基本タイプ		
143	procedure	子程序	절차	手続き, プロシージャ		
144	process	过程	프로세스	プロセス		
145	profile	轮廓	프로파일	プロファイル		
146	projection	投影	투영, 투영	射影, 投影		
147	property	特性	프로퍼티	プロパティ		
148	pseudo-state	伪状态	의사 상태	擬似状態		
233	PSM	平台特化模型	PSM, 플랫폼 의존 모델	PSM, 플랫폼フォーム依存モデル		
150	published model [MOF]	公开模型(MOF)	공개 모델	公開モデル		MOF用語。
151	qualifier	限定符	한정자	限定子		
252	Query/View/Transformation (QVT)	查询/察看/变换(QVT)	쿼리/뷰/변환 (QVT)	QVT, クエリー/ビュー/トランスフォーム		
152	receive [a message]	接收(一条消息)	[메시지를] 수신하다	(メッセージを)受信する, 受信		メッセージ受信の意。
153	receiver [object]	接收者(对象)	[객체] 수신자	受信(オブジェクト), 受信側, 受信, 受け手		
154	reception	接收	수신	受信		
155	reference	引用	참조	参照		
156	refinement	精化	정제	洗練, 詳細化		
157	relationship	关系	관계	関係		
158	repository	贮藏库	레포지토리, 리포지터리 (repository)	レポジトリ, リポジトリ		
159	requirement	需求	요구사항	要求, 要件		
160	responsibility	职责	책임, 책무	責任, 責務		
234	return value	返回值	반환값, 반환치	戻り値, 返却値		
161	reuse	重用	재이용	再利用		
162	role	角色	역할	ロール, 役割		
163	run time	运行时间	실행시간	実行時	ランタイム	
164	scenario	脚本	시나리오	シナリオ		
165	schema [MOF]	模式(MOF)	schema (MOF)//스키마	スキーマ (MOF)		
166	semantic variation point	语义变重点	의미상의 마리아이션 포인트, 의미적인 변경 가능성점	意味上のバリエーションポイント, 意味的な変更可能点		
167	send [a message]	发送(一条消息)	송신하다[메시지]	(メッセージを)送信する, 送信		
168	sender [object]	发送者(对象)	송신자[객체]	送信(オブジェクト), 送信側, 送り手		
169	sequence diagram	顺序图	순차도	シーケンス図		
170	signal	信号	시그널, 신호	シグナル, 信号		
171	signature	特征标记	시그니처	シグニチャ		
172	single inheritance	单继承	단일상속	単一継承		
173	single valued [MOF]	单值(MOF)	단일값(MOF)	単一値(MOF)		
253	source types / target types	源类型/目标类型	대상 타입(유형)	元側タイプ / 対象側タイプ		
174	specification	规格说明	명세	仕様		
175	state	状态	상태	状態		
177	state machine	状态机	상태머신	ステートマシン, 状態マシン, 状態機械		
176	statechart diagram	状态图	상태 다이어그램	ステートチャート図		
178	static classification	静态分类	정적 분류	静的分類		
179	stereotype	构造型	스테레오 타입	ステレオタイプ		
180	stimulus	激励	자극	刺激		
181	string	字符串	문자열	文字列		
182	structural feature	结构特征	구조 특성	構造上の特性, 構造特性		
183	structural model aspect	结构模型侧面	구조 모델 측면	構造モデルの側面		
184	subactivity state	子活动状态	서브 액티비티 상태, 하위 활동 상태	サブアクティビティ状態, 下位活動状態		
185	subclass	子类	서브 클래스, 하위 클래스	サブクラス, 下位クラス		
186	submachine state	子状态机状态	서브 머신 상태	サブマシンの状態, 下位機械状態		
188	subpackage	子包	서브 패키지, 하위 패키지	サブパッケージ, 下位パッケージ		
187	substate	子状态	서브 상태, 하위 상태	サブ状態, 下位状態		
189	subsystem	子系统	하부조직, 하위 시스템//하부조직 이상	サブシステム, 下位システム		
190	subtype	子类型	아류형, 하위형//아류형 이상	サブタイプ, 下位型		
191	superclass	超类	슈퍼 클래스, 상위 클래스	スーパークラス, 上位クラス		
192	supertype	超类型	슈퍼 타입, 상위형	スーパータイプ, 上位型		
193	supplier	提供者	공급자, 서플라이어	サプライヤ, サプライア		
194	swimlane	泳道	구획면	スイムレーン, レーン, 活動枠		アクティビティ図に存在する。
195	synch state	同步状态	동기 상태//동기화 상태	同期状態		
196	system	系统	시스템	システム		

※本UML用語対応一覧表は、韓国 Software System Laboratory of Korea University、中国 UMT/China of State Key Laboratory of Software Engineering Wuhan University、日本 特定非営利活動法人UMLモデリング推進協議会の協力により、作成されました。※UMLは、Object Management Group (OMG)の登録商標です。

